

И.В. Хорькова

К ВОПРОСУ ОБ ИСТОЧНИКЕ СПИСКА ЖЕРТВЕННЫХ БЛЮД (ARNOBIUS VII.24)

Аннотация: в статье рассматривается вопрос о возможных источниках информации христианского автора Арнобия по жертвенным блюдам, в значительном объеме содержащимся в его сочинении *"Adversus nationes"*. Сравнение материалов Арнобия с параллельными фрагментами из других античных авторов приводит к выводу об опосредованном заимствовании информации через несохранившееся и очень важное для римского язычества сочинение Варрона *"Antiquitates rerum divinarum"*. Варрон, в свою очередь, мог использовать в своём сочинении древние сакральные книги – Индигитаменты.

Ключевые слова: римское язычество, жертвоприношения, сакральные книги, христианские апологеты, Арнобий.

Abstract: in the article is considered the question of possible sources of information of the Christian author Arnobius concerning the sacrificial dishes which in considerable volume are contained in his composition *"Adversus nationes"*. Comparison of Arnobius materials with parallel fragments from other antique authors brings to a conclusion about the mediated loan of information through Varro's composition *"Antiquitates rerum divinarum"*, not remained and very important for the Roman paganism. Varro could use in the composition ancient sacral books – Indigitamenta.

Keywords: Roman paganism, sacrifices, sacral books, Christian apologists, Arnobius.

В настоящей статье рассматривается довольно узкая тема и совсем небольшой фрагмент, а именно 24 глава VII книги сочинения Арнобия *"Adversus nationes"* (*Против язычников*), где представлен довольно объемный список жертвенных блюд. Однако анализ фрагмента выводит на серьезные вопросы, давно дискутируемые в исторической науке и классической филологии.

Несколько слов об авторе исследуемого сочинения. Арнобий, именуемый Афром за свое африканское происхождение, христианский автор IV в. н.э., написал свою единственную апологию между 303 и 311 гг. н.э. Это сочинение представляет интерес больше для истории языческой религии, нежели христианской, поскольку содержит богатейший материал по греко-римскому язычеству. Однако использование сведений Арнобия возможно только после глубокого и всестороннего исследования его источников информации в силу довольно позднего времени жизни и творчества автора, а также его явной тенденциозности.

Сочинение Арнобия дошло до нас в двух рукописях – Codex Parisinus no. 1661 (IX в.) и Codex Bruxelensis no. 10847 (XI в.), причем вторая рукопись является списком с первой. В связи с этим все неточности и ошибки переписчиков, которых достаточно много, во второй рукописи повторяются, и часто нет возможности их откорректиро-

вать. Это значительно осложняет исследование текста, особенно с лексической точки зрения, что отмечали все издатели труда Арнобия.

Почти вся седьмая книга сочинения Арнобия, исключая концовку, где приводятся три легендарных рассказа из римской истории (AN. VII.39–50) посвящена порядку принесения жертв. Жертвоприношения занимали одно из центральных мест в языческом культе, а потому рассмотрение их не является праздным вопросом и вынесено Арнобием в отдельную книгу. Сама трапеза и очаг в античные времена, по замечанию М. Нильссона, носят сакральный характер¹, тем большее значение они приобретают, когда речь идет о трапезе богов.

Наибольший интерес представляет 24 глава VII книги «*Adversus nationes*», где представлен список различных жертвенных блюд, включая их ингредиенты. В приложении № 1 представлен текст Арнобия, разбитый на логические фрагменты, с параллельными отрывками из других античных авторов. Рассмотрим этот список.

Сначала Арнобий приводит названия колбас, применявшихся в жертвоприношениях, а именно *арехаones, hirciae, silicernia, longavi* (AN. VII.24). Названия приведены в *Nominativus Pluralis*, что дает нам возможность предположить в *Nominativus Singularis*: *арехао, hircia, silicernium* и *longavus*. Посмотрим, есть ли у других латинских авторов эти наименования. Первое и последнее мы находим у Варрона в его сочинении «*De lingua latina*» (*О латинском языке*) в формах *арехабо* и *longаво* (V.111). В связи с этим Г. Хильдебранд предлагает для первого названия у Арнобия корректуру *арехабones*, которая даст в *Nominativus Singularis* форму *арехабо*². Учитывая тот факт, что текст рукописей нашего автора сильно испорчен, мы считаем возможным принять эту корректуру. Касательно второго названия Ф. Сабей предлагает читать у Арнобия *longаво*, как у Варрона³. Хотя остальные колбасы представлены формой *Nominativus Pluralis*, мы также считаем возможным принять здесь форму *longаво*. В любом случае понятно, что речь идет об одном и том же названии.

Наименование *hirciae* более нигде не встречается. Однако очевидно, что оно является однокоренным со словом *hircus* (козел), на что явно намекает Арнобий, говоря, что один из видов названных колбас, начинается козлиной кровью (*hirquino alia sanguine*).

Слово *silicernium* обозначает поминальную трапезу и род колбасы, который при этом использовался. Это наименование встречается в словаре Веррия Флакка-Феста, где также указывается на связь этого блюда с поминками (*s.v. Silicernium*).

Далее в арнобиевом списке предлагаются следующие жертвенные блюда: *taedae, neniae, offae penitae*. Все наименования опять стоят в *Nominativus Pluralis*, предполагающем *Nominativus Singularis taeda, nenia, offa penita*. *Taeda* – это сосна, факел, но и свадебный факел,

¹ Нильссон М. Греческая народная религия. СПб., 1998. С. 101.

² *Corpus scriptorum ecclesiasticorum latinorum*. Vol. 4: *Arnobii adversus nationes libri VII ex rec. A. Reifferscheidii*. Vindobonae, 1875. S. 257.

³ *Ibid.*

свадьба, бракосочетание; *penia* – погребальная песня. По Арнобию, *taeda* – это сало, посеченное на мелкие кусочки; *penia* – продолжение кишки. Понятно, что речь идет о специальных блюдах, которые используются при брачных и похоронных церемониях. Кроме нашего автора, эти имена как названия блюд более нигде не встречаются. Только последнее из них – *offa penita*, которым Арнобий называет отсеченный хвост животного с частицей мяса, имеется у Веррия Флакка и также со ссылкой на Невия определяется как отрезанный кусок мяса с хвостом (s.v. *Penem*, *Penitam offam*).

Далее Арнобий называет *polimina*, *omenta*, *palasea* или *plasea*. Вновь все названия приведены в *Nominativus Pluralis*; *Nominativus Singularis* будет *polimen*, *omentum*, *plaseum/palaseum*. Автор определяет *polimina* как семенники, *omentum* как известную часть, которой покрываются сосуды желудка, *palasea/plasea* как коровий хвост, покрытый мукой и кровью. В «Естественной истории» Плиния встречается название *omentum* (сальник, внутренности, потроха) (XI.204). В словаре Веррия Флакка есть схожее с арнобиевым название *polimenta*, которое он, как и наш автор, определяет как семенники свиней (s.v. *polimenta*). Последнее из названий, '*plasea*', есть только у Арнобия.

В следующем фрагменте Арнобия мы находим названия *fitilla*, *frumen*, *africia*, *gratilla*, *catumeum*, *cumspolium*, *subula*. Судя по формам, это *Nominativus Singularis*. Два первых – названия жертвенных каш, остальные – жертвенных пирожных. Первое наименование есть у Плиния и обозначает оно жидкую жертвенную кашу из полбы (Plin. HN. XVIII.84: *pulte fitilla*). Название *subula* можно сопоставить с *subucula* Феста, которое он со ссылкой на Элия Стилона и Клоация, определяет как блюдо из полбы, оливкового масла и меда (s.v. *Subuculam*), что не противоречит описанию Арнобия. *Africia*, *gratilla*, *catumeum*, *cumspolium* встречаются только у Арнобия. Касательно последнего из этих названий можно предположить, что это жертва вместе со шкурой (*cum spolium*).

В следующем фрагменте Арнобия мы встречаем название *carnem strebulam* (мясо бедренной части туши жертвенного животного). Оно же встречается в словаре Веррия Флакка-Феста со ссылкой на Плавта и определяется как умбрское название бедра жертвенного животного, которое принято возлагать на алтарь (s.v. *strebulam*). Кроме того, оговаривается, что греки называют его *μηρία*, что также обозначает бедренные части, бедра жертвенного животного, которые перед сожжением обкладывались двойным слоем жира.

Далее следует *pulpramenta* в *Nominativus Pluralis*, соответственно *Nominativus Singularis* – *pulpramentum*. Такое же название встречаем у Плиния в «Естественной истории» (IX.48) У Варрона находим стяженную форму – *pulmentum* (Vr. LL. V.108).

Следующее название – *salsamina* (*Nominativus Pluralis*), *Nominativus Singularis* – *salsamen* или *salsamentum*. У большинства античных авторов это наименование относится к соленой рыбе или рассолу. Однако у Арнобия это смесь из четырех видов муки. Переводчик сочи-

нения Арнобия Н.М. Дроздов предлагает перевести это слово как соления⁴.

Далее следуют *fendicas* (Accusativus Pluralis), *Nominativus Singularis* – *fendica*, что по Арнобию то же, что *hiraе* (кишки), которые в просторечии именуются *illa*. У Веррия Флакка читаем, что *hilla* – это уменьшительное от *hira* (s.v. *hira*). Варрон выводит *hilo* от *illo* со ссылкой на Энния (Vr. LL. V.111).

И, наконец, *rumas* также Accusativus Pluralis; *Nominativus Singularis* *ruma* – это рубец, первый отдел желудка жвачных. У Феста встречается близкое название *rumen* (s.v. *rumen*).

Завершают арнобиев список *magmenta* и *augmina* (*Nominativus Pluralis*), *Nominativus Singularis* – *magmentum* (дополнительная жертва) и *augmen* (отдельно приносимая в жертву часть животного). Оба названия есть у Варрона и Веррия Флакка, и также обозначают добавление к жертве (Vr. LL. V.112; VF s.v. *magmentum*).

Итак, рассмотренный материал позволяет составить список жертвенных блюд по Арнобию (Приложение № 2). Как можно убедиться, значительная их часть подтверждается словарем или другими античными авторами. Касательно неподтвержденных, к сожалению, нельзя удостоверить их правильное написание в связи с испорченностью текста рукописей Арнобия.

Хочется обратить внимание на интересную закономерность, которая выявляется в процессе исследования параллельных Арнобию текстов Варрона и Веррия Флакка.

В первом выделенном нами фрагменте Арнобия упоминаются два названия жертвенных колбас – *арехаones* (*арехабones*) и *longavi* (*лонгаво*). У Варрона они тоже упомянуты в одной главе “*De lingua latina*”, и для каждого названия приведена этимология. Название *арехаво* по Варрону происходит от *арех* (шлем или навершие конической шапки жрецов фламинов и салиев), а *лонгаво* – от *longus* (длинный) (Vr. LL. V.111). Другое наименование, упомянутое в этом фрагменте Арнобия, – *silicernium* имеется в словаре Веррия Флакка-Феста, где также приводится этимология этого названия – от *silentium* (безмолвие, молчание, тишина) (s.v. *silicernium*). Поскольку речь идет о поминальной трапезе и роде колбасы, употреблявшейся на этой трапезе, этимология, с точки зрения античных грамматиков, вполне логична: похороны, поминки, соблюдение тишины, ритуальное молчание, название колбасы для поминальной трапезы.

У античных авторов имеются попытки этимологического анализа и для других названий жертвенных блюд из арнобиева списка (Приложение № 3). *Offa penita* – а *pendendo* (хвостовой кусок – от 'свисания'); *polimenta* – а *politione* (семенник – от обработки/покрытия (мукой?)); *ruma* – *ruminare* (рубец – от 'пережевывать жвачку'); *augmentum* – *augendi* (добавочная жертва – от увеличения, преумножения); *magmentum* – *magis* (добавочная жертва – от 'больше').

⁴ Арнобий. Против язычников / Пер. Н.М. Дроздова. СПб., 2008. С. 348.

Как мы можем убедиться, Арнобий этимологий наименований жертвенных блюд не приводит, а по большей части просто перечисляет их с небольшими комментариями. Однако это не первый случай в труде Арнобия, когда автор прибегает к беглому перечислению, не останавливаясь на деталях и не приводя весь материал своего информатора. Например, цитируя сочинение Цицерона «О природе богов» по вопросу о множественности великих богов римского пантеона, он значительно сокращает информацию своего источника (Arn. AN. IV.14). Вообще, следует отметить, что сочинение «*Adversus nationes*» носит в значительной степени конспективный характер. Если верить сообщению Иеронима Стридонского (Chron. 2343), Арнобий писал свой труд по заказу местного епископа в доказательство искренности своего обращения в христианство, что, возможно, и обусловило поспешность и некоторую небрежность его сочинения.

В то же время главным авторитетом по этимологическим изысканиям среди античных авторов является Марк Теренций Варрон. Арнобий пишет об этом буквально следующее: «По мнению Теренция, боги соответствуют своему имени, т.е. они таковы, какими должны называться согласно с понятием этого наименования» (Arn. AN. VII.2)⁵. Что значит «боги соответствуют своему имени»? То есть теоним вытекает из сферы «деятельности» божества, в конечном счете, из его функции. Арнобию вторит другой христианский автор обильно цитирующий Варрона – блаженный Августин. Он пишет, что, по мнению Варрона, полезно знание богов – знание о том, какою силой, способностью и властью обладает каждый бог по отношению ко всякой вещи. Отсюда, – говорит он, – мы можем узнать, какого бога и о чем должны призывать и умолять, и не поступать подобно комедиантам: не просить у Либера воды, а у Лимф вина» (Aug. CD. IV.22)⁶. Излагая взгляды Варрона на богов, Августин отмечает, что этот автор подразделяет теологию на мифическую, физическую и гражданскую. Касательно последней он говорит, что здесь разъясняется, «каких богов надлежит почитать публично, какие совершать каждому из них обряды и жертвоприношения» (Aug. CD. VI.5). То есть Варрон подробно останавливается в своем сочинении на обрядовой стороне и жертвах.

Все это указывает на Варрона как на основной источник труда Арнобия, в том числе и рассматриваемого небольшого фрагмента о жертвенных блюдах. Вероятно, это было очень важное для истории римской религии сочинение «*Antiquitates rerum divinarum*», дошедшее лишь во фрагментах из других авторов. В 1976 г. Б. Кардаунс опубликовал эти фрагменты, извлеченные из других сочинений⁷, однако рассматриваемого нами материала там нет, впрочем как и многих других фрагментов Арнобия, явно относящихся к указанному сочине-

⁵ Перевод Н.М. Дроздова по изданию: Арнобий. *Семь книг против язычников*. К., 1917.

⁶ Цитируется по изданию: Блаженный Августин. *О граде Божьем в 22 книгах*. Т. 1. Репринтное воспроизведение издания: К., 1905–1910. М., 1996.

⁷ Cardauns B. M. Terentius Varro. *Antiquitates rerum divinarum*. Wiesbaden, 1976. Vol. 1–2.

нию. Несколько отрывков из «*Adversus nationes*» попало в *Appendix* как возможно принадлежащие Варрону, но не более того. Вероятно, такая осторожность составителя основана на том факте, что тексты Арнобия и приводимые им теонимы и наименования, в том числе рассмотренные выше, отличаются от зафиксированных у других авторов, где цитирование из Варрона доказано. На это хочется возразить, что причиной разночтений может быть либо плохое качество рукописей сочинения нашего автора, о котором уже упоминалось, либо опосредованное цитирование Арнобием сочинений Варрона. Тем не менее, эти тексты нельзя сбрасывать со счетов.

Исследователи труда Арнобия относят рассматриваемый материал к заимствованиям из различных источников. В. Кайль приписывает весь список жертвенных блюд Корнелию Лабеоу, источником которого, в свою очередь, был Веррий Флакк⁸. С ним, в основном, согласен А. Зитте, полагая, что Арнобий пользовался оригинальной работой Веррия Флакка⁹. Основными аргументами в пользу этого мнения служат параллельные места из Веррия Флакка и Арнобия. Однако, как мы видели, не все названия списка Арнобия совпадают по форме со словарем Веррия Флакка – Феста. Кроме того, параллели у Арнобия имеются не только с этим автором, но и с Варроном, и даже в большей степени. Что касается мнения В. Кайля, то оно базируется на общей концепции этого исследователя, который всю анонимную информацию из труда Арнобия склонен относить к заимствованиям из Корнелия Лабеоу. Никаких серьезных доказательств для этого фрагмента он не приводит.

Хочется обратить внимание еще на одну важную деталь. Несколькими главами ниже Арнобий со ссылкой на Требация приводит молитвенную формулу принесения жертвенного вина: «*Macte hocе vino inferio esto*» (*AN. VII.31*). Э. Норден сопоставил форму *hocе* с аналогичной формой в архаической надписи из святилища древнеиталийской богини Феронии (*CIL. I².1847*) (Приложение № 4). По его мнению, материал Арнобия восходит к Понтификальным книгам¹⁰. Отметим, что и в других книгах Арнобия можно предположить опосредованное заимствование материалов из Книг понтификов, чему посвящена недавно вышедшая статья автора «Суффиксация как способ образования теонимов в Понтификальных книгах»¹¹.

В связи с вышеизложенным представляется возможным говорить о достоверности и значительной древности излагаемого Арнобием материала. На наш взгляд, Арнобий заимствовал свой список жертвен-

⁸ *Kahl W.* Cornelius Labeo. Ein Beitrag zur spatromischen Litteraturgeschichte // *Philologus*. 1889. Suppl. 5. S. 799.

⁹ *Sitte A.* Mythologische Quellen des Arnobius. Wien, 1970. S. 117–129.

¹⁰ *Norden E.* Aus altromischen Priesterbuchern. Leipzig, 1939. S. 285–286.

¹¹ *Хорькова И.В.* Суффиксация как способ образования теонимов в Понтификальных книгах // *Индоевропейское языкознание и классическая филология – XXII. Материалы чтений, посвященных памяти профессора И.М.Тронского (18–20 июня 2018г.)*, 2 полутом. СПб., 2018. С. 1319–1328.

ных блюд опосредованно – через несохранившееся сочинение Варрона «*Antiquitates rerum divinarum*». Сам рассматриваемый список жертвенных блюд расширяет наши представления о порядке жертвоприношений римского язычества, предлагая вниманию исследователя целое «меню» сложно приготовляемых блюд, при помощи которых древние римляне старались умиловить своих богов.

Литература:

- Нильссон М. Греческая народная религия / Пер. с англ. СПб., 1998.
- Хорькова И.В. Суффиксация как способ образования теонимов в Понтификальных книгах // Индоевропейское языкознание и классическая филология – XXII. Материалы чтений, посвященных памяти профессора И.М. Тронского (18-20 июня 2018г.). СПб., 2018. Ч. 2. С. 1319–1328.
- Cardauns В. М. Terentius Varro. *Antiquitates rerum divinarum*. Wiesbaden, 1976. Vol. 1–2.
- Corpus scriptorum ecclesiasticorum latinorum. Vol. 4: Arnobii adversus nationes libri VII ex rec. A. Reifferscheidii. Vindobonae, 1875.
- Kahl, W. Cornelius Labeo. Ein Beitrag zur spatromischen Litteraturgeschichte // Philologus. 1889. Suppl. 5. S. 719–806.
- Norden E. Aus altromischen Priesterbuchern. Leipzig, 1939.
- Sitte A. Mythologische Quellen des Arnobius. Wien, 1970.

**Список жертвенных блюд Арнобия
с параллельными текстами из других античных авторов**

Arnobius VII, 24	Другие античные авторы
<p>2. Quid, inquam, sibi haec volunt: 'apexaones', 'hirciae', 'silicernia', 'longavi'? Quae sunt nomina et farciminum genera, hirqino alia sanguine, comminutis alia inculcata pulmonibus.</p>	<p>Vr LL V. 111: Quod in hoc farcimine summon quiddam eminent, ab eo quod ut in capite apex, apexabo dicta. Tertium fartum est longavo, quod longius quam duo illa. VF: Silicernium erat genus farciminis, quo fletu familia purgabatur. Dictum autem silicernium, quis cujus nomine ea res instituebatur, is jam silentium cerneret.</p>
<p>Quid 'taedae', quid 'neniae', quid 'offae' non vulgi set quibus est nomen appellatioque 'penitae'? 3. Ex quibus quod primum est, in exiguas arvina est miculas catillaminum insecta de more, quod in secundo situm est, intestini est perfectio, per quam proluviis editur siccis pereasiccata vitalibus. 'Offa' autem 'penita' est cum particula visceris cauda pecoris amputata.</p>	<p>VF Penem antique codam vocabant, a qua antiquitate etiamnum offa porcina cum cauda in cenis puris offa penita vocatur: et peniculi, queis calciamenta tergentur, quod e codis extremis faciebant antique, qui tergerent ea: dictum est forsitan a pendendo. Naevius in Tunicularia: Theodotum compellas, qui aras compitalibus Sedens in caella circumtectuas tegetibus Lares ludentes peni pinxit bubulo: significant peniculo grandi, id est, coda. Penem caudam vocabant, unde et offam porcina cum cauda, offam penitam dicebant: hinc et peniculos dicimus, quibus calciamenta tergentur, qui de caudarum extremitate fiunt. Penis denique a pendendo vocata est.</p>
<p>Quid 'polimina', quid 'omenta', quid 'palasea' sive ut quidam cognominant 'plasea'? 4. Ex quibus est nomen 'omenti' pars quaedam, quo receptacula ventrium circumretita finiuntur, bovis cauda est 'plasea' siligine et sanguine delibuta, 'polimina' porro sunt ea quae nos proles verecundius dicimus, a vulgaribus autem adsolent cognomine testium nuncupari.</p>	<p>VF Polimenta testiculi porcorum dicuntur, cum castrantur: a politione vestimentorum, quod similiter, ut illa, curantur. Polimenta ait Verrius antiqui dicebant testiculos porcorum, cum eos castrabant: a politione segetum, aut vestimentorum: quod similiter, ayque illa, curentur.</p>
<p>5. Quid 'fitilla', quid 'frumen', quid 'africa', quid 'gratilla', 'catumeum', 'cumspolium', 'cubula'? Ex quibus duo, quae prima, sunt pultium nomina sed genere et qualitate diversa, series vero quae sequitur liborum significantias continet; et ipsis enim non est una eademque formatio.</p>	<p>Pl. HN VIII. 32: et hodie sacra prisca atque natalium pulte fitilla conficiuntur, videturque tam puls ignota graeciae fuisse quam Italiae polenta. VF Subuculum Aelius Stilo et Cloatius iisdem fere verbis demonstrant vocari, quod Diis detur ex halica et oleo et melle.</p>

<p>6. Non enim placet 'carnem strebulam' nominare, quae taurorum ex coaendicibus demitur, pulpamenta non assa, quae in veribus exta sunt animata prius et torrefacta carbonibus, non salsamina denique, <quae> sunt una commiatio quadrinis copulata de frugibus; non similiter 'fendicas', quae et ipsae sunt hirae, quas plebis oratio illas solet cum eloquitur nuncupare, non ratione eadem et 'rumas', quae sunt prima in gurgulionibus capita, qua et deicere cibos et referre natura est ruminatoribus saeculis; non 'magmenta', non 'augmina', non mille species vel sanguinaminum vel fitillarum, quibus nomina indidistis obscura vulgoque ut essent augustiora fecistis.</p>	<p>VF Strebula Umbrico nomine Plautus appellat coxendices hostiarum, quas graeci μηρίῶν dicunt, quae in altaria imponi solebant, ut Plautus ait in Frivolaria, strebula agnina tene... Vr LL VII. 67: Stribula ut Opilius scribit circum coxendices sunt bovis; id Graecum est ab ejus loci versura.</p> <p>Vr LL V. 108: Quod edebant cum pulte, ab eo pulmentum, ut Plautus; hinc pulmentarium dictum; hoc primum defuit pastoribus. Plaut. Aul., 316; Milles Gl., 349; Pseud., 220. Plin. HN IX. 20: Hi (thynni) membratim cassi cervice et abdomine commendantur... Cetera parte plenis pulpamentis sale adservantur.</p> <p>Vr LL V. 111: hila ab hilo dicta i(l)lo quod ait Ennius; neque dispendi facit hilum. VF Hira, quae diminutive dicitur hilla..., intestinum est.</p> <p>VF Rumen est pars colli, qua esca devoratur, unde rumare dicebatur quod nunc ruminare.</p> <p>Vr LL V. 112: Augmentum, quod ex immolata hostia desectum in iecore in por(ric)iendo a(u)gendi causa. Magmentum a magis, quod ad religionem magis pertinet: itaque propter hoc (mag)mentaria fana constituta locis certis quo id imponeretur. VF Magmentum magis augmentum.</p>
---	---

Названия жертвенных блюд

Форма, встречающаяся у Арнобия	Предполагаемая начальная форма	Имеющиеся аналогии
арехаones hirciae silicernia	арехао hircia silicernium	(арехабо) род колбасы поминальная трапеза, род колбасы
longavi taedae neniae offae penitae polimina omenta	longavus taeda nenia offa penita polimen omentum	(longavo) род колбасы сосна, факел, свадьба погребальная песня отрезанное мясо с хвостом (polimenta) семенник сальник, внутренности, потроха
p(a)lasea fitilla frumen africa gratilla catumeum cumspolium	p(a)laseum fitilla frumen africa gratilla catumeum cumspolium	жертвенное кушанье жертвенная похлебка (spolium) снятая шкура, овчина, руно (subucula) жертвенная каша (stribula) бедренная часть жертвы (pulmentum) лакомство мясное или рыбное
cubula strebula	cubula strebula	(stribula) бедренная часть жертвы (pulmentum) лакомство мясное или рыбное
pulpamenta	pulpamentum	
fendicas hiraе rumas	fendica hira ruma	кишки (rumen) рубец, первый отдел желудка жвачных животных добавочная жертва
magmenta augmina	magmentum augmen	(augmentum) отдельно приносимая в жертву часть животного

Этимологии названий жертвенных блюд

Названия жертвенных блюд	Этимологии Варрона и Веррия Флакка
арехао/арехабо hircia silicernium longavus/longavo taeda nenia offa penita polimen omentum palaseum/plaseum fitilla frumen africia gratilla catumeum cumspolium cubula/subucula strebula/stribula pulpamentum/pulmentum fendica hira ruma/rumen magmentum augmen/augmentum	арех – верхушка, острое, кончик silentium – безмолвие, молчание, тишина longus – длинный taeda – сосна, факел, свадьба nenia – погребальная песня penis – хвост politio – разглаживание, покрытие, полировка, возделывание fitilla – отечественная полба puls – полба magis – больше augmen – прибавление, приращение, рост

**Надпись из святилища древнеиталийской богини Феронии
(CIL I(2) 1847)**

ITVS ACTVSQVE EST IN HOCE DELVBRVM FERONIAI EX HOCE LOCO
IN VIA POPLICAM CAMPANAM QVA PROXSIMUM EST

1847 [= 4291] Coppiti in aedibus archipresbyteri LVP. Aquilae in museo.

ITVS · ACTVSQVE · EST
IN · HOCE · DELVBRVM
FERONIAI · EX · HOCE · LOCO
IN · VIA · POPLICAM
· CAMPANAM · QVA
PROXSIMUM · EST
PϞCCY

Ritschl tab. LXII B. — IRN. 5753; CIL. IX 4321 recognoverunt Brunn et Dressel. — Habent Giovenazzi cod. Vat. 9144 f. 416; Lupacchini, Leosini al. — Orelli 3345; Garrucci 4820; Dessau 3480.

7 sic Ritschl, ϞϞ Dressel.